



Direzione Coesione Sociale,  
Settore Agenzia Coesione Sociale

**Avviso pubblico esplorativo finalizzato ad un'indagine di mercato per l'acquisizione di Manifestazioni di interesse per l'affidamento del Servizio di mediazione linguistico culturale, con prestazioni a chiamata e intervento continuativo in lingua bangla, a supporto del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione.**

## Descrizione di contesto

Venezia è una città con 255.099 residenti (a giugno 2021), di cui 39.302 stranieri pari al 15,4% della popolazione. Il Comune di Venezia, in particolare il Servizio Pronto Intervento Sociale, Inclusione e Mediazione della Direzione Coesione Sociale, che si occupa di Immigrazione, ha accompagnato negli anni l'evoluzione del fenomeno migratorio in Città, promuovendo diverse azioni al fine di facilitare l'inserimento dei nuovi cittadini.

Fin dai primi anni ha promosso, anche attraverso l'organizzazione di 2 corsi di formazione specifici, la figura del mediatore linguistico culturale. In particolare, dal 1998 il Servizio si avvale nella gestione delle diverse offerte (tra cui lo sportello informativo, l'accoglienza dei richiedenti asilo, l'inserimento scolastico dei minori stranieri) della collaborazione di queste figure, che nel tempo sono state attivate sia per le scuole, per l'affiancamento dei bambini neoarrivati, sia nei servizi sociosanitari del territorio.

Dopo una prima sperimentazione della gestione con attivazioni temporanee, da molti anni il Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione si avvale della collaborazione del Terzo settore per la gestione dell'offerta.

In tale organizzazione il Comune mantiene la regia e il monitoraggio del servizio: in particolare la valutazione della domanda ed i contatti con i servizi scolastici e sociosanitari del territorio, la supervisione dei singoli mediatori su situazioni complesse e il coordinamento periodico del gruppo di lavoro.

Attualmente viene erogata la mediazione agli istituti comprensivi e gli istituti secondari del Comune di Venezia, ai Servizi Sociali e Sociosanitari del Comitato dei Sindaci dei Distretti 1 e 2 dell'Azienda Ulss 3 Serenissima.

Per maggiori informazioni riguardo gli ambiti di intervento di Mediazione Linguistico culturale si rimanda al seguente link: <https://www.comune.venezia.it/it/content/mi-interessa-politiche-sociali-servizio-immigrazione-e-promozione-dei-diritti-cittadinanza>.

Poichè il servizio su indicato è in scadenza si rende ora necessario, al fine di garantire la continuità dell'azione amministrativa, procedere ad un nuovo affidamento.

L'Amministrazione, prima di procedere al suddetto nuovo affidamento, intende svolgere un'indagine di mercato per l'acquisizione di manifestazioni di interesse all'espletamento del servizio in parola.

## **Art. 1 - Stazione Appaltante**

Comune di Venezia - San Marco 4136, 30124 Venezia – C.F. 00339370272.

## **Art. 2 - Oggetto dell'Avviso**

**2.1** Oggetto del presente avviso è l'acquisizione di manifestazioni di interesse finalizzate all'affidamento per la durata di trentasei mesi del Servizio di mediazione linguistico-culturale a supporto delle attività della Direzione Coesione Sociale (d'ora in poi, anche solo "Servizio"). Tali interventi saranno interventi coordinati dall'Ufficio Migrazione: Orientamento Mediazione Integrazione del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione del Comune di Venezia.

**2.2** Il Servizio comprende attività di traduzione e interpretariato, mediazione, facilitazione all'accesso ai servizi, rapporti con singoli e gruppi per facilitare la comunicazione, le relazioni e la trasmissione di informazioni utili alla vita nella comunità locale. Comprende, inoltre, la consulenza sulle specifiche caratteristiche dei singoli gruppi della migrazione e la comprensione di problematiche, bisogni, comportamenti.

**2.3** Il Servizio si articola in:

**(A) Intervento continuativo in lingua bangla,**

**(B) Interventi a chiamata,**

secondo quanto dettagliato al successivo art. 5.

## **Art. 3 – Durata**

**3.1** L'affidamento del servizio relativo alla presente Manifestazione d'interessi sarà di 36 (trentasei) mesi, a decorrere dal 1 marzo 2022.

**3.2** L'avvio del servizio potrà essere confermato, anticipato o differito a seguito dell'espletamento della procedura di affidamento.

## **Art. 4 - Obiettivi del Servizio**

**4.1** Gli interventi del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione del Comune di Venezia sono finalizzati alla facilitazione dei rapporti tra persone straniere, le istituzioni e i diversi servizi del territorio, per l'integrazione anche attraverso la comprensione comunicativa.

Con questo presupposto la gestione del Servizio mediazione linguistico-culturale diventa strategico per:

- la gestione di specifici interventi sociali e informativi richiesti dai servizi

sociali e socio-sanitari del territorio compresi, sia gli specifici interventi del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione, sia l'orientamento informativo presso gli sportelli delle Anagrafi Comunali per facilitare la comprensione dei bisogni e la presa in carico degli utenti, facilitando anche la gestione stessa dei servizi, prevenendo malintesi, favorendo l'efficacia e l'efficienza dei servizi stessi;

- la gestione dei servizi dell'Agenzia per la Coesione Sociale quale punto di accesso unico al sistema degli interventi e dei Servizi Sociali del territorio per rispondere in maniera congiunta e complementare ai diversi bisogni dell'utente/nucleo familiare (economico, sociale, abitativo, di orientamento), quale supporto per la gestione degli accessi di persone immigrate con difficoltà di comunicazione;
- la gestione del primo contatto fra scuole e famiglie con bambini in età dell'obbligo per garantire il diritto dovere all'istruzione, favorire l'inserimento nelle migliori condizioni per i singoli e per la scuola, illustrare le regole scolastiche anche in riferimento alle problematiche relative all'iscrizione (Protocollo Comune di Venezia, Prefettura, Ufficio Scolastico Regionale, Regione Veneto) prevenire la dispersione e l'insuccesso scolastico, favorire la presenza attiva delle famiglie straniere;
- la promozione della comprensione culturale tra cittadini stranieri e operatori dei servizi e nel suo complesso la convivenza sociale nel territorio, specie nelle aree ad alta presenza migratoria, anche attraverso progetti che promuovano la mediazione dei conflitti e la facilitazione della convivenza.

**4.2** I servizi sopraindicati vengono offerti, grazie ad un accordo di Gestione Associata, anche ai servizi Sociali del territorio del Comitato dei Sindaci del Distretto Veneziano dell'Azienda Ulss 3, comprendente i Comuni di Venezia, Quarto d'Altino e Marcon.

## **Art. 5 - Progettazione e quantificazione del Servizio**

### **5.1 Tipologie di interventi**

Il Servizio si articola nelle seguenti attività, come di seguito dettagliate:

**A) Interventi continuativi in lingua bangla;**

**B) Interventi a chiamata.**

**Entrambi gli interventi** comprendono:

1. la mediazione linguistico culturale a disposizione degli sportelli dell'Agenzia per la Coesione Sociale;
2. la facilitazione e l'accesso ai:

- Servizi della Direzione Coesione Sociale del Comune di Venezia;
  - Servizi socio-sanitari del territorio del Comune di Venezia;
  - Servizi Anagrafe del territorio del Comune di Venezia;
  - Servizi Sociali del territorio del Comitato dei Sindaci del Distretto Veneziano dell'Azienda Ulss 3 Serenissima;
3. la mediazione nella facilitazione nei rapporti scuola – famiglia, per l'inserimento a scuola dei minori immigrati neo arrivati nel territorio del Comune di Venezia e del Comitato dei Sindaci del Distretto Veneziano dell'Azienda Ulss 3 Serenissima (Comuni di Marcon e Quarto d'Altino);
  4. le attività di mediazione a supporto dei progetti di integrazione e promozione;
  5. traduzioni di documenti di vario genere (per le traduzioni nell'ambito degli interventi a chiamata si rinvia alla disciplina specifica di cui al successivo punto B.3).

Dettagli degli interventi:

#### **A) Intervento continuativo in lingua bangla.**

Vista la massiccia presenza nel territorio del Comune di Venezia di famiglie immigrate provenienti dal Bangladesh, accertate negli anni le problematiche e le necessità di mediazione con disponibilità costante, dovrà essere offerto un servizio specifico per questa lingua, **per 312 ore mensili**, per l'intera triennalità, **per complessive 11.232 ore**; l'orario degli interventi viene compreso nella fascia oraria dalle ore 08.00 alle ore 18.00, dal lunedì al venerdì. Su questa attività ci sarà un monitoraggio specifico del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione.

A tale intervento l'appaltatore dovrà destinare tre mediatori linguistico-culturali, di cui uno impegnato full-time a 36 ore settimanali e due part-time a 18 ore settimanali ciascuno.

#### **B) Interventi a chiamata, come di seguito specificato:**

##### **B.1) Lingue a chiamata**

Per la gestione degli interventi a chiamata, va garantita la presenza dei mediatori linguistico-culturali per le seguenti lingue: pashtun, arabo, cinese, turco, rumeno, filippino, ucraino, albanese, srilankese, wolof, broken english, urdu, curdo (sorani, kurmangi), macedone, serbo e croato, inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese/brasiliiano, amarico, tigrino, somalo, thai, bambara, hindi, giapponese, coreano, farsi/dari, mandinga.

##### **B.2) Lingue a chiamata non reperibili nel territorio provinciale.**

Per queste lingue il compenso orario sarà maggiorato del 25% rispetto al prezzo contrattuale e il Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione le richiederà, in caso di servizio in presenza, a pacchetti di 4 ore ciascuno.

### **B.3) Traduzioni scritte rispetto agli interventi a chiamata.**

L'attività di traduzione scritta consta nella traduzione di volantini, materiali scolastici, sociali, materiali per l'accesso e il funzionamento dei servizi, ecc. Le attività di traduzione dovranno essere effettuate di media in 3 giorni lavorativi, fino a un massimo di 15 giorni per opuscoli o testi più complessi. Una cartella scritta corrisponde, nel caso di lingue con alfabeto latino, al costo di 1 ora di mediazione a chiamata, nel caso di lingue con altri alfabeti corrisponde al costo di 1 ora e 30 minuti.

Per gli interventi a chiamata di cui al punto B **il monte ore stimato è pari a 5.220 ore**, da garantire nella fascia oraria dalle ore 08.00 alle ore 18.00, dal lunedì al venerdì, fatto salvo quanto previsto al successivo art. 9, punto 9.2.

## **5.2 Tempistica e organizzazione delle prestazioni**

La Ditta aggiudicataria dovrà:

1. fornire, a seguito di comunicazione scritta da parte del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione, il servizio di mediazione linguistico culturale con prestazione a chiamata, entro 72 ore dalla richiesta;
2. garantire che il mediatore sia presente in situazione o, in caso di esigenze correlate al contenimento della pandemia da Coronavirus Covid-19, l'esecuzione delle attività a distanza, secondo modalità da concordare con l'Amministrazione comunale;
3. assicurare che la mediazione, salvo specifiche eccezioni, avvenga in collaborazione con operatori, insegnanti, volontari, personale socio-sanitario responsabile del "trattamento" della persona;
4. garantire che il mediatore si presenti ad effettuare il Servizio richiesto nei tempi e luoghi stabiliti nel territorio del Comune di Venezia, Terraferma e zone lagunari comprese, e nel territorio dei Comuni del Distretto Veneziano dell'Azienda Ulss 3 Serenissima; tali spostamenti sia per quanto riguarda il tempo impiegato che per il costo dei mezzi di trasporto, non comportano oneri a carico del Comune di Venezia, il quale tuttavia si impegna a garantire pacchetti minimi di 2 ore per ogni intervento effettuato al di fuori di Mestre terraferma e Venezia centro storico (Isole non comprese);
5. compilare la modulistica e la documentazione prevista per l'intervento,

- all'interno del monte orario assegnato per l'esecuzione del Servizio, garantendone la consegna agli uffici del Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione;
6. garantire, la presenza dei mediatori incaricati alle riunioni di coordinamento tecnico gestite dal Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione, che verranno conteggiate come ore di Servizio ad ogni singolo mediatore presente.
  7. garantire la presenza del coordinatore del Servizio di mediazione linguistico culturale agli incontri di verifica trimestrale gestiti dal Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione durante i quali dovranno essere presentati i dati sulle attività e sugli interventi attuati, una valutazione dei risultati raggiunti, i nominativi del personale dipendente per cui si prevedono modifiche ;
  8. presentare una relazione riassuntiva ogni 12 mesi contenente:
    - a) dati sulle attività e sugli interventi attuati ed una valutazione dei risultati raggiunti;
    - b) iniziative di aggiornamento effettuate;
    - c) i nominativi del personale dipendente che ha partecipato alle attività di formazione ai sensi del D.Lgs. 81/2008;
    - d) i nominativi dei mediatori che hanno partecipato alle attività di aggiornamento o che hanno conseguito titoli richiesti per l'esercizio della funzione (Attestati B1, diplomi di scuola superiore, attestazioni universitarie);
    - e) ulteriori dati da concordare con la Stazione Appaltante, utili alla valutazione della qualità ed efficacia del Servizio reso.
  9. rispettare le indicazioni, in merito alla durata e modalità di svolgimento dell'intervento, fornite dal Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione;
  10. dare comunicazione della fine dell'intervento a scuola (per progetti individuali) durante gli incontri di rendicontazione mensili;
  11. alcuni interventi di mediazione, per gravi ed accertati motivi, potranno essere saltuariamente richiesti anche al di fuori delle fasce orarie ordinarie sopra indicate (dal lunedì al venerdì 8.00 - 18.00), e in casi eccezionali fuori Provincia; per tali interventi il compenso orario sarà maggiorato del 25% rispetto al prezzo contrattuale.

### **5.3 Coordinamento**

Stante le specifiche condizioni del Servizio a chiamata, la Ditta aggiudicataria dovrà necessariamente garantire la possibilità di presentare le richieste di attivazione ad un coordinatore in grado di garantire il raggiungimento degli obiettivi gestionali ed economici annuali ed il funzionamento del Servizio.

La Ditta aggiudicataria dovrà indicare al Comune di Venezia nome, indirizzo e numero di telefono mobile del Coordinatore, che svolgerà la funzione di "Responsabile dell'Appalto", oltre che funzioni di monitoraggio e raccordo con il Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione.

Il coordinatore dovrà essere reperibile dal lunedì al venerdì ai seguenti orari giornalieri 08.30 – 13.00 e 14.00 – 17.30.

La funzione di coordinatore dovrà essere svolta da persona in possesso di requisiti specifici (almeno una Laurea triennale), ed esperienza nella gestione ed organizzazione di servizi di mediazione linguistico-culturale e/o servizi analoghi nel settore immigrazione, da comprovare tramite allegazione di apposito *curriculum vitae* come indicato nel successivo art. 6.

Per l'attività del coordinatore, la ditta aggiudicataria non potrà addebitare all'Amministrazione Comunale alcun costo aggiuntivo, in quanto tale funzione deve intendersi remunerata nell'ambito dell'importo complessivo dell'appalto.

La funzione di coordinamento deve essere svolta nella sede locale della Ditta aggiudicataria, all'interno del territorio comunale veneziano, in modo tale da rendere possibile il contatto costante, anche in presenza, con gli incaricati comunali addetti alla verifica del servizio e al suo buon funzionamento.

#### **5.4 Altre condizioni aggiuntive**

La Ditta aggiudicataria si impegna a fornire gli stessi mediatori i cui *curriculum vitae* verranno presentati in sede di gara.

### **Art. 6 - Caratteristiche del personale impiegato e garanzie di qualità dei servizi**

**6.1** Tutto il personale dovrà essere di sicura affidabilità professionale, possedere i requisiti richiesti e seguire i percorsi di aggiornamento.

I requisiti di cui al presente articolo dovranno essere comprovati tramite allegazione di appositi *curriculum vitae*.

**6.2** Il coordinatore dovrà possedere i seguenti titoli di studio:

- a) avere almeno laurea triennale;
- b) avere una comprovata esperienza di coordinamento e conoscenza documentata del funzionamento dei servizi socio sanitari e scolastici dell'area territoriale dei comuni dei Distretti 1 e 2, dell'Azienda Ulss 3 Serenissima.

**6.3** I mediatori dovranno:

- ✓ avere una buona conoscenza dell'italiano con un livello B1 certificato o in alternativa un titolo di studio rilasciato da una scuola secondaria di



- secondo grado italiana ;
- ✓ avere un'ottima conoscenza della lingua d'origine e della cultura del paese di riferimento o in caso di operatori italiani laurea in lingue e attestazione di un'esperienza di studio/lavoro (almeno 1 anno) nel paese per il quale si offre la mediazione;
  - ✓ essere in possesso di un attestato di formazione specifica per Mediatori Linguistico Culturali;
  - ✓ buona conoscenza del sistema dei servizi e della scuola italiana, delle lingue e delle culture dei paesi della migrazione oltre che possedere una comprovata esperienza negli stessi.

**6.4** La Ditta aggiudicataria dovrà, inoltre, documentare che, qualora gli operatori impiegati, siano cittadini non comunitari non residenti nello Stato Italiano, dovranno essere in condizioni di soggiornarvi nel rispetto di tutte le disposizioni vigenti in materia.

## **Art. 7 - Dotazione del personale, comportamento e doveri degli operatori**

**7.1** Per tutta la durata del contratto, la Ditta aggiudicataria dovrà, preferibilmente, impiegare il medesimo personale, al fine di garantire una continuità nel Servizio e dovranno prevedersi anche più operatori per garantire la simultanea copertura degli interventi.

**7.2** La Ditta aggiudicataria si impegnerà a fornire gli stessi mediatori i cui *curriculum vitae* sono stati presentati in sede di gara, e valutati ai sensi del successivo art. 12.

Qualora si dovessero, per specifici impedimenti, sostituire tali mediatori, i nuovi operatori dovranno avere caratteristiche equivalenti e dovranno essere presentati anticipatamente al Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione il quale si riserva la facoltà di valutarne l'idoneità e di, eventualmente, tramite atto motivato, richiederne la sostituzione cui la Ditta aggiudicataria dovrà tempestivamente provvedere.

Nel caso in cui l'intervento a chiamata riguardi lingue diverse rispetto a quelle di competenza dei mediatori per i quali sono stati trasmessi i *curriculum vitae* in sede di gara, la ditta aggiudicataria dovrà presentare anticipatamente al Servizio Pronto Intervento Sociale Inclusione e Mediazione il *curriculum vitae* dell'operatore che si intende impiegare e il Servizio stesso si riserva la facoltà di valutarne l'idoneità e di, eventualmente, tramite atto motivato, richiederne la sostituzione cui la Ditta aggiudicataria dovrà tempestivamente provvedere.

**7.3** Il personale dovrà assicurare la disponibilità a prestare la propria attività su tutto il territorio del Comitato dei Sindaci di Venezia dell'Azienda Ulss 3 Serenissima.

**7.4** Il personale in Servizio dovrà essere identificabile mediante cartellino di riconoscimento rilasciato dalla Ditta aggiudicataria, da indossare in modo visibile, contenente il nome della ditta aggiudicataria, foto e nome del dipendente.

**7.5** Il personale della Ditta aggiudicataria, operante a qualsiasi titolo nel Servizio, in nessun caso e per nessuna circostanza potrà rivendicare rapporti di dipendenza dall'Amministrazione Comunale. L'Amministrazione Comunale sarà inoltre sollevata da qualsiasi obbligo e responsabilità per retribuzioni, contributi assicurativi e previdenziali, assicurazioni, ed in genere da tutti gli obblighi risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, compresa l'autorizzazione a svolgere l'attività fuori sede, assumendo l'aggiudicatario a proprio carico tutti gli oneri relativi.

**7.6** La Ditta Aggiudicataria dovrà indicare le modalità di sostituzione del personale assente per qualsiasi motivo (ferie, malattia, ecc.) con personale in possesso dei requisiti richiesti per il personale titolare. Per dette sostituzioni la Ditta appaltatrice darà preventiva comunicazione alla Stazione appaltante, che ne fornisce formale riscontro per accettazione, salvo la facoltà di cui al precedente punto 2.

**7.7** La Ditta Aggiudicataria dovrà inoltre stabilire le modalità per garantire la continuità del rapporto personale/utente, evidenziando metodi e strumenti che verranno adottati per sostenere la stabilità e prevenire un elevato turn over del personale.

**7.8** L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di richiedere la sostituzione del personale che l'Amministrazione stessa non giudichi sufficientemente adeguato al ruolo e di richiedere la prestazione di servizio sulla base delle effettive necessità, che potrebbero subire variazioni nel corso dell'anno.

**7.9** Il personale impiegato dovrà costantemente adeguare il proprio comportamento ai principi dell'etica professionale, dovrà tenere un comportamento improntato alla massima educazione e correttezza e ad agire in ogni occasione con la diligenza professionale del caso.

Il personale impiegato per la realizzazione del servizio deve coordinarsi con gli

operatori del Servizio comunale istituzionalmente competente nei tempi e nei modi che verranno periodicamente previsti.

## **Art. 8 - Sedi e strumentazioni per la gestione del servizio**

**8.1** La sede operativa della Ditta aggiudicataria per la gestione del Servizio dovrà essere ubicata nel territorio del Comune di Venezia.

**8.2** E' inteso che tutti gli oneri di conduzione della sede operativa quali affitto, utenze, comprese quelle telefoniche, spese condominiali, pulizie, ed ogni eventuale ulteriore provvidenza saranno a carico della Ditta aggiudicataria.

**8.3** La Ditta aggiudicataria dovrà mettere a disposizione del personale a proprie spese, un telefono cellulare per gli interventi telefonici.

## **Art. 9 - Ammontare dell'appalto e corrispettivi**

**9.1** L'importo contrattuale stimato è complessivamente di **€ 399.276,00.= o.f.e.**, come segue:

a) per gli **Interventi continuativi in lingua bangla** di cui all'art. 2, lett. A) il prezzo posto a base d'asta ammonta a **€ 258.336,00= o.f.e. per per complessive 11.232 ore di servizio**;

b) per gli **Interventi a chiamata** di cui all'art. 2, lett. B) il prezzo posto a base d'asta ammonta a **€ 140.940,00.= o.f.e. per complessive 5.220 ore di servizio**.

**9.2** L'Amministrazione, qualora disponga di maggiori risorse finanziarie per lo svolgimento del Servizio, si riserva di prevedere per gli **Interventi a chiamata** di cui all'art. 2, lett. B) fino a **complessive 7.600 ore di servizio**. In tal caso l'importo contrattuale stimato a base di gara è complessivamente di **€ 463.536,00.= o.f.e.**, come segue:

a) per gli **Interventi continuativi in lingua bangla** di cui all'art. 2, lett. A) il prezzo posto a base d'asta ammonta a **€ 258.336,00= o.f.e. per per complessive 11.232 ore di servizio**;

b) per gli **Interventi a chiamata** di cui all'art. 2, lett. B) il prezzo posto a base d'asta ammonta a **€ 205.200,00.= o.f.e. per complessive 7.600 ore di servizio**.

**9.3** L'importo degli oneri per la sicurezza da interferenze è pari ad **€ 0,00.=**.

**9.4** Il prezzo è comprensivo di tutti gli oneri a carico dell'Appaltatore per l'esecuzione, a perfetta regola d'arte, del Servizio, compresi gli oneri non soggetti a ribasso. Il suddetto prezzo s'intende, pertanto, remunerativo per tutte le prestazioni previste.

**9.5** Il pagamento di quanto dovuto dal Comune di Venezia avverrà mediante atto dispositivo della Direzione Coesione Sociale, su presentazione di regolari fatture elettroniche mensili, entro 30 giorni dal loro ricevimento.

**9.6** L'anticipazione di cui all'art. 35, comma 18, D.Lgs. n.50/2016 e all'art. 207 D.L. n. 34/2020, convertito in Legge n. 77/2020 cui il concorrente volesse accedere, ferme restando le condizioni previste dalla su richiamata normativa, verrà calcolata sul valore contrattuale delle prestazioni da erogarsi per ciascuna annualità solare e i relativi ratei verranno erogati entro 15 giorni dall'inizio delle prestazioni dell'anno solare di riferimento.

## **Art. 10 - Procedura di affidamento**

**10.1** Per l'affidamento del Servizio si procederà mediante procedura negoziata senza bando di cui all'art. 63 del D.lgs 50/2016 s.m.i., così come previsto dall'art. 1, comma 2, lettera b), del D.L. n. 76/2020, convertito in L. 120/2020, e modificato con successivo D.L. n. 77/2021, convertito in L. n. 108/2021.

**10.2** Ai sensi dell'art. 58 D.Lgs n. 50/2016 e s.m.i., la procedura di aggiudicazione sarà effettuata tramite richiesta di offerta (RDO) rivolta agli operatori economici accreditati nel mercato elettronico della pubblica amministrazione (MEPA) all'interno del Bando "Servizi" - Categoria "Servizi Sociali". L'offerta e la documentazione ad essa relativa devono essere redatte e trasmesse al sistema in formato elettronico attraverso la piattaforma MEPA, secondo le procedure previste dalla RDO. Il manuale d'uso del fornitore e le istruzioni presenti in MEPA forniscono le indicazioni necessarie per la corretta redazione e la tempestiva presentazione dell'offerta.

## **Art. 11 - Soggetti ammessi a partecipare**

**11.1** Ai fini della partecipazione alla procedura, agli operatori economici è richiesta la seguente documentazione:

- a) dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni di esclusione previste nell'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i.;
- b) dichiarazione di iscrizione nei registri della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura o analogo Registro di Stato per i paesi

- aderenti alla U.E. dal quale risulti che l'impresa è iscritta per le attività oggetto della gara o dichiarazione di iscrizione negli albi o nei registri secondo la normativa prevista per la propria natura giuridica;
- c) dichiarazione di accettare, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme e disposizioni che saranno contenute nel Capitolato speciale d'appalto e i principi e contenuti del "Protocollo di legalità" sottoscritto il 17/09/2019 tra la Regione Veneto, le Prefetture della Regione Veneto, l'ANCI Veneto e l'UPI Veneto (articolo 1, comma 17, della legge 6 novembre 2012, n.190) e successive integrazioni;
  - d) dichiarazione di non aver conferito incarichi professionali o attività lavorativa ad ex-dipendenti pubblici che hanno cessato il rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione da meno di tre anni i quali, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto di quest'ultime ai sensi dell'art. 53, comma 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i.;
  - e) capacità economica e finanziaria: dichiarazione attestante il fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi, per un importo complessivo non inferiore a **€ 250.000,00.=** (duecentocinquantamila/00), iva esclusa. Tale dichiarazione si rende necessaria in quanto si tratta di un servizio di rilevante entità, rivolto ad una fascia debole di popolazione, per la quale devono essere garantiti standard elevati e perciò necessitanti di una struttura organizzativa adeguata, predefinita e con esperienza pregressa;
  - f) capacità tecnica: dichiarazione relativa alla capacità tecnica, attestante l'elenco delle attività di mediazione linguistico culturale e/o di facilitazione linguistica e/o di segretariato sociale rivolti a persone straniere, effettuati cumulativamente nell'ultimo triennio, con l'indicazione di date, importi e destinatari (pubblici e privati) per un importo minimo di **€ 100.000,00.=** (centomila/00), iva inclusa;
  - g) accreditamento e abilitazione al portale MePA, Bando "Servizi", Categoria "Servizi Sociali".

**11.2** I concorrenti le cui domande risultino prive o incomplete della documentazione suindicata non verranno ammessi a partecipare.

**11.3** Nell'individuazione dei soggetti ammessi a partecipare alla procedura, l'Amministrazione comunale agirà nel rispetto del principio di rotazione degli inviti.

**11.4** Nel caso di partecipazione di raggruppamenti temporanei di imprese, tutte le imprese raggruppate dovranno presentare la documentazione di cui ai

precedenti punti a), b), c), d), e), f) e g). In tal caso, i requisiti di cui alle precedenti lettere e) ed f), potranno essere integrati dal cumulo degli importi delle singole imprese che costituiscono il raggruppamento. L'impresa capogruppo dovrà possedere i suddetti requisiti per un importo corrispondente ad almeno il 50 %.

**11.5** È fatto obbligo agli operatori che intendono riunirsi o si sono riuniti in raggruppamento di indicare in sede di partecipazione alla procedura di gara, a pena di esclusione, le parti del servizio, ovvero la percentuale in caso di servizi indivisibili, che saranno eseguiti dai singoli operatori economici riuniti o consorziati.

**11.6** E' vietata, pena l'esclusione, la partecipazione contemporanea quale impresa singola e associata in raggruppamento temporaneo di imprese.

**11.7** Si precisa, infine, che, in ogni caso, l'Amministrazione Comunale si riserva di non procedere all'aggiudicazione qualora non dovesse ritenere congrue le offerte o le stesse dovessero risultare non rispondenti alle esigenze del servizio richiesto o ancora per nuove o mutate esigenze, senza dover motivare la decisione e nulla dovere, a nessun titolo, ai concorrenti.

## **Art. 12 – Criteri di aggiudicazione**

**12.1** L'appalto è aggiudicato in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs n. 50/2016.

**12.2** Ai fini dell'aggiudicazione si terrà conto sia della qualità del progetto tecnico presentato, sia dell'offerta economica, in base ai seguenti elementi:

**a) Qualità: punteggio massimo punti 80/100**

**b) Prezzo: punteggio massimo punti 20/100**

### **a) Qualità**

I punti disponibili per il coefficiente qualità saranno attribuiti da un'apposita Commissione Giudicatrice appositamente nominata che esaminerà le caratteristiche tecnico-qualitative del Servizio, sulla base della documentazione tecnica presentata, secondo i seguenti criteri:

<b>CRITERI E RELATIVI PUNTEGGI</b>	
<b>CRITERI</b>	<b>PUNTEGGI</b>
<b>Esperienza della Ditta concorrente:</b> sarà valutata specificamente l'esperienza maturata nello svolgimento di attività di mediazione linguistico-culturale (non esclusivamente in presenza) e/o di facilitazione linguistica e/o di segretariato sociale, in appalti con almeno 1.500 ore di intervento nell'ultimo triennio, e la conoscenza del territorio di riferimento ricavata dalle attività effettuate nel territorio stesso.	da 0 a 10 punti
Grado di formazione, qualificazione ed esperienza professionale dei <b>mediatori a chiamata</b> che si dichiara di voler impiegare, da valutarsi tramite i loro <i>curriculum vitae</i> , debitamente sottoscritti dagli interessati. Non verranno tenuti in considerazione i curriculum non sottoscritti e senza documento di identità allegato. Si valuteranno fino ad un massimo di 10 <i>curriculum vitae</i> di mediatori per lingue extracomunitarie, diverse, indicate all'art. 5, lett. B) del presente Avviso, tenendo in considerazione: a) formazione e aggiornamento, con titoli prioritari e non; b) esperienza di lavoro specifica come mediatore linguistico culturale; c) partecipazione a titolo di lavoro in progetti di integrazione, promozione, o culturali inerenti all'immigrazione nell'area territoriale dell'Aulss 3 Distretto Veneziano.	da 0 a 10 punti
Grado di formazione, qualificazione ed esperienza professionale dei <b>mediatori lingua bangla</b> che si dichiara di voler impiegare, da valutarsi tramite i loro <i>curriculum vitae</i> debitamente sottoscritti dagli interessati. Non verranno tenuti in considerazione i <i>curriculum</i> non sottoscritti e senza documento di identità allegato. Si terrà in considerazione: a) formazione e aggiornamento; b) esperienza di lavoro specifica come mediatore linguistico culturale; c) partecipazione a titolo di lavoro in progetti di integrazione, promozione, o culturali inerenti all'immigrazione nell'area territoriale dell'Aulss 3 Distretto Veneziano.	da 0 a 10 punti
Grado di qualificazione professionale della persona incaricata del ruolo di coordinamento da valutarsi tramite <i>curriculum vitae</i> , debitamente sottoscritto dell'interessato con allegato documento di identità.	da 0 a 15 punti
Modalità di costruzione e gestione banca dati mediatori e tempistiche per eventuali sostituzioni e per il reperimento delle diverse lingue a chiamata.	da 0 a 10 punti
Modalità di organizzazione del Servizio che si intende adottare (gestione richieste, rapporti con il servizio comunale preposto, coordinamento e aggiornamento mediatori ).	da 0 a 20 punti
Modalità proposta di monitoraggio attività e documentazione del lavoro svolto.	da 0 a 5 punti
<b>TOTALE PUNTEGGIO</b>	<b>Max 80</b>

Verranno escluse le offerte che non raggiungano almeno 48 punti su 80.

Per l'attribuzione dei punteggi ai singoli parametri dell'offerta tecnica di cui ai precedenti punti la Commissione Giudicatrice assegnerà un coefficiente compreso tra 0 e 1 a suo insindacabile giudizio, sulla base di riscontri

documentali e/o obiettivi. Il coefficiente è pari a zero in corrispondenza della prestazione minima offerta. Il coefficiente è pari a uno in corrispondenza della prestazione massima offerta. Ad ogni coefficiente corrisponde la seguente valutazione che verrà espressa dalla Commissione:

<b>GIUDIZIO SINTETICO</b>	<b>COEFFICIENTE</b>
ECCELLENTE	1,0
OTTIMO	0,9
BUONO	0,8
ADEGUATO	0,6
PARZIALMENTE ADEGUATO	0,5
SCARSO	0,2
INADEGUATO	0,0

Il punteggio del criterio viene parametrato sulla base del coefficiente del giudizio sintetico.

Al fine di non alterare i pesi stabiliti tra i vari criteri, se nel singolo criterio nessun concorrente ottiene il punteggio massimo, tale punteggio viene riparametrato. La c.d. "riparametrazione" si applica ai criteri di natura qualitativa nonché a quei criteri di natura quantitativa, la cui formula non consenta la distribuzione del punteggio massimo. La stazione appaltante procederà ad assegnare al concorrente che ha ottenuto il punteggio più alto su un singolo criterio il massimo punteggio previsto per lo stesso e alle altre offerte un punteggio proporzionale decrescente. Al fine di non alterare i pesi stabiliti tra i vari criteri, se nel punteggio tecnico complessivo nessun concorrente ottiene il punteggio massimo, tale punteggio viene nuovamente riparametrato.

## **b) Prezzo**

Al prezzo viene assegnato un punteggio massimo di 20 punti come di seguito specificato:

<b>CRITERIO</b>	<b>Articolazione dell'offerta economica (come da art. 9)</b>	<b>Punteggio massimo</b>
<b>A</b>	<b>Percentuale di ribasso sul prezzo orario</b> dei Servizi di mediazione linguistico-culturale <b>intervento continuativo in lingua bangla</b> di cui all'art. 2 punto 2.3 lett. A)	<b>12</b>
<b>B</b>	<b>Percentuale di ribasso sul prezzo orario</b> dei Servizi di mediazione linguistico-culturale <b>interventi a chiamata</b> , di cui all'art. 2 punto 2.3 lett. B)	<b>8</b>



Calcolato sia per il criterio A sia per il criterio B con la formula: lineare "spezzata" sulla media (interdipendente) chiamata anche formula "bilineare", prevista da MEPA, (coefficiente  $K=0,9$ ).

La commissione giudicatrice provvederà ad effettuare la somma dei 2 punteggi attribuiti all'offerta economica, procederà poi al calcolo del punteggio complessivo assegnato ai concorrenti e redigerà, infine, la graduatoria dei concorrenti.

**12.3** La Commissione si riserva la facoltà di aggiudicare anche in presenza di un'unica offerta valida e si riserva altresì la facoltà di non procedere alla aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.

### **Art. 13 - Modalità di presentazione della manifestazione d'interesse**

**13.1** Gli operatori economici in possesso dei requisiti richiesti possono chiedere di essere invitati alla procedura di affidamento ai sensi dell'art. 63 del D.lgs 50/2016 s.m.i., così come previsto dall'art. 1, comma 2, lettera b), del D.L. n. 76/2020, convertito in L. 120/2020 e s.m.i. presentando domanda su carta intestata utilizzando il modulo presente in calce al presente Avviso (**Allegato 1**), nel quale dovrà essere altresì indicata l'aliquota iva applicata dall'operatore economico per le prestazioni di cui al presente Avviso.

**13.2** La manifestazione d'interesse, **firmata digitalmente**, dovrà pervenire al Comune di Venezia, pena l'esclusione, **entro le ore 12:00 del giorno 04/01/2022**, a mezzo posta elettronica certificata, al seguente indirizzo: [agenziacoesionesociale@pec.comune.venezia.it](mailto:agenziacoesionesociale@pec.comune.venezia.it)

**13.3** Trascorso il termine fissato, ai fini della procedura della presente indagine di mercato, non è ammessa alcuna ulteriore candidatura, anche se sostitutiva o aggiuntiva di comunicazione precedente.

**13.4** Il Comune di Venezia non terrà conto delle manifestazioni di interesse:

- presentate da un soggetto diverso dai soggetti ammessi a partecipare;
- presentate oltre il termine stabilito;
- presentate da soggetti che ricadono in uno dei motivi di esclusione dalla partecipazione a procedura d'appalto elencati all'art. 80 del D.lgs. 50/2016;
- non adeguatamente compilate secondo l'Allegato 1;
- non sottoscritte dal legale rappresentante del soggetto partecipante o da altro soggetto dotato del potere di impegnare contrattualmente l'operatore economico partecipante la procedura.

**13.5** Per eventuali chiarimenti e informazioni è possibile inviare, entro e non oltre il 28/12/2021 una email utilizzando entrambi i seguenti indirizzi di posta elettronica:

- [alberto.favaretto@comune.venezia.it](mailto:alberto.favaretto@comune.venezia.it)
- [gare.sociale@comune.venezia.it](mailto:gare.sociale@comune.venezia.it)

## **Art. 14 - Criteri di individuazione dei soggetti da invitare alla procedura di affidamento**

**14.1** Il presente Avviso rappresenta esclusivamente un'indagine di mercato per individuare soggetti interessati da invitare a partecipare alla procedura per l'affidamento del servizio di cui trattasi.

**14.2** Il presente Avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Venezia, che sarà, pertanto, libero di definire i soggetti da invitare alla successiva procedura di affidamento nonché di non dar corso alla procedura e/o avviare eventuali altre procedure e/o trattative. La procedura negoziata potrà essere espletata anche in presenza di una sola manifestazione di interesse, purché l'operatore economico risulti in possesso dei requisiti di cui al presente Avviso.

## **Articolo 15**

### **Proroga, ampliamento o riduzione del servizio**

**15.1** Ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D. Lgs. 50/2016 la durata del contratto può essere prorogata alle medesime condizioni, per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo contraente.

**15.2** Ai sensi del medesimo art. 106, comma 12, del D. Lgs. 50/2016 e in considerazione di quanto consentito dall'art. 106, comma 1, lettera c) del d. lgs. 50/2016, la stazione appaltante, qualora in corso di esecuzione si renda necessario, per circostanze attualmente non previste o prevedibili, un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, può imporre all'aggiudicatario l'esecuzione alle stesse condizioni previste nel contratto originario.

In tal caso l'appaltatore non può far valere il diritto alla risoluzione del contratto.

**15.3** Ai sensi dell'art. 106 comma 1 lett. a) del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 la Stazione Appaltante si riserva di richiedere all'appaltatore una o più variazioni di una o più delle prestazioni contrattuali oggetto della procedura di appalto

**nei limiti complessivi:**

- **del 30%** dell'importo del contratto, nel caso si procederà a bandire la gara secondo quanto previsto all'**art. 9 punto 9.1**,  
oppure
- **del 15%** dell'importo del contratto, nel caso si procederà a bandire la gara secondo quanto previsto all'**art. 9 punto 9.2**,  
in base al prezzo orario offerto dalla Ditta aggiudicataria, in caso di maggior fabbisogno di interventi continuativi in lingua bangla e/o interventi a chiamata, correlato ad un incremento dei flussi migratori, ovvero correlato all'implementazione delle progettualità in essere o a nuove progettualità inerenti ai settori di intervento di cui al presente appalto.

**Art. 16 - Pubblicazione**

Il presente Avviso sarà pubblicato, unitamente al modulo di domanda di partecipazione (Allegato 1), sul sito web del Comune di Venezia, [www.comune.venezia.it](http://www.comune.venezia.it), nella sezione "Amministrazione trasparente" e/o all'Albo Pretorio, sino al giorno 04/01/2022.

**Art. 17 – Informativa trattamento dei dati personali  
ai sensi dell'art. 13 Regolamento 2016/676/UE**

Ai sensi degli articoli 13 e 14 Regolamento 2016/679/UE e della deliberazione della Giunta Comunale n. 150 del 15/05/2018, che ha approvato i criteri e le modalità organizzative del sistema di tutela dei dati personali del Comune di Venezia, con riferimento alla attività di trattamento dati relativi alla presente procedura, della Direzione Coesione Sociale, si forniscono le seguenti informazioni.

**Titolare del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati**

Titolare del trattamento dei dati:	Comune di Venezia
Responsabile del trattamento dei dati:	Dirigente responsabile: dott. Luciano Marini pec: <a href="mailto:agenziacoesioneesociale@pec.comune.venezia.it">agenziacoesioneesociale@pec.comune.venezia.it</a>
Responsabile della Protezione dei Dati:	<a href="mailto:rpd@comune.venezia.it">rpd@comune.venezia.it</a> ; <a href="mailto:rpd.comune.venezia@pec.it">rpd.comune.venezia@pec.it</a>

**Finalità e base giuridica**

I dati personali sono trattati per le seguenti finalità: adempimenti connessi all'affidamento e alla gestione del contratto per le attività in oggetto nel rispetto degli obblighi previsti dalla legge e dai Regolamenti del Comune di Venezia.

**Categorie di dati e loro fonte**

Il trattamento riguarda le seguenti categorie di dati: dati personali, nonché dati relativi a condanne penali e reati, di persone fisiche in osservanza del codice dei contratti pubblici e della normativa antimafia; nell'ambito dello svolgimento delle attività di trattamento i dati potrebbero essere ottenuti da altre Autorità Pubbliche (ad esempio Camera di Commercio, Ufficio Territoriale del Governo, Uffici giudiziari).

### **Modalità di trattamento**

Il trattamento si svolge nel rispetto dei principi normati dall'art. 5 del Regolamento Ue 2016/679 e dei diritti dell'interessato disciplinati nel Capo III dello stesso Regolamento. Il trattamento è effettuato con modalità in parte automatizzate e comprende le operazioni o complesso di operazioni necessarie per il perseguimento delle finalità di cui alla precedente lettera B, senza profilazione dei dati.

### **Misure di sicurezza**

I dati sono trattati garantendo, ai sensi dell'art. 32 del regolamento UE 2016/679, la loro sicurezza con adeguate misure di protezione al fine di ridurre i rischi di distruzione o perdita dei dati, della modifica, della divulgazione non autorizzata o dell'accesso accidentale o illegale.

I trattamenti sono effettuati a cura delle persone fisiche autorizzate allo svolgimento delle relative procedure.

### **Comunicazione e diffusione**

I dati personali oggetto di trattamento possono essere comunicati a soggetti terzi, pubblici e privati, in ottemperanza ai relativi obblighi di legge, di regolamento e/o contrattuali. I dati possono essere trasmessi ad altri soggetti nel caso di accesso agli atti, di controversie giudiziarie, di verifiche su dati autocertificati e di trasmissione di dati ad autorità esterne in osservanza di disposizioni normative generali.

Indicativamente, i dati vengono comunicati a: Enti di previdenza e assistenza, Amministrazione Finanziaria e Istituti di Credito per i pagamenti, Società Venis S.p.A., Regione del Veneto, uffici giudiziari e possono essere comunicati anche ai partecipanti alla procedura.

### **Periodo di conservazione dei dati**

I dati contenuti nei contratti saranno conservati permanentemente ai sensi del "Piano di Conservazione" di cui al Manuale di gestione dei documenti del Comune di Venezia; gli altri dati, raccolti per le verifiche di legge circa la sussistenza dei requisiti autocertificati per la partecipazione alla gara, saranno conservati per il tempo necessario a perseguire le finalità indicate, nei limiti dei termini prescrizionali di legge.

### **Diritti dell'Interessato**

In qualità di interessato/a può esercitare i diritti previsti dal Capo III del Regolamento UE 2016/679 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati

personali, di chiederne la rettifica, la limitazione o la cancellazione nonché di opporsi al loro trattamento fatta salva l'esistenza di motivi legittimi da parte del Titolare.

A tal fine può rivolgersi a: Comune di Venezia, Dirigente Settore Agenzia Coesione Sociale Dott. Luciano Marini e al Responsabile della protezione dei dati ex art. 37 del Regolamento UE 2016/679.

Il Titolare, Comune di Venezia, ai sensi dell'art. 13 par. 3 del Regolamento Ue 2016/679, nel caso proceda a trattare i dati personali raccolti, per una finalità diversa da quella individuata nel precedente punto 2, procede a fornire all'interessato ogni informazione in merito a tale diversa finalità oltre che ogni ulteriori informazione necessaria ex art. 13 par. 2 del Regolamento stesso.

### **Diritto di proporre reclamo**

In base a quanto previsto dall'art. 77 del Regolamento UE 2016/679, in caso di presunte violazioni del Regolamento stesso, l'interessato può proporre un eventuale reclamo all'Autorità di Controllo Italiana - Garante per la protezione dei dati personali, fatta salva ogni altra forma di ricorso amministrativo o giurisdizionale.

### **Obbligo di comunicazione di dati personali**

In base all'art. 13 comma 2 lett. e) del Regolamento UE 2016/679, la comunicazione dei dati personali è obbligatoria per la partecipazione alla procedura in oggetto ed è un requisito necessario per la conclusione del contratto.

La mancata comunicazione dei dati, pertanto, comporta l'esclusione dalla procedura o l'impossibilità di stipulare il contratto in caso di aggiudicazione.

Il Dirigente  
Settore Agenzia Coesione Sociale  
Dott. Luciano Marini<sup>1</sup>

### **Allegati:**

1. Modulo di Domanda.

<sup>1</sup>Il presente documento risulta firmato digitalmente ai sensi del C.A.D. d.lgs. 82/2005 e s.m.i. ed è conservato nel sistema di gestione documentale del Comune di Venezia. L'eventuale copia del presente documento informatico viene resa ai sensi degli art. 22, 23 e 23 ter D.Lgs 7/3/2005 n.82.